



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No.67 (JUL. 2019)

『くらし応援室』を知っていますか。
Have you heard of our *Kurashi Ouenshitsu*?
¿Sabe usted qué es "Kurashi Ouenshitsu" o la sección de consulta de la vida diaria?

あなたの「こまった」を助けます。
We can help.
Les ayudamos con su "Komatta" o dificultad.

道路の照明が壊れていて夜は怖いわ。
The streetlight is broken, and it's scary at night.
Tengo miedo a la oscuridad de la calle cuando hay una farola.



ハチの巣ができて子供が怖いなあ。
We have a bees' nest, and it's dangerous for our kids.
Hay un nido de abejas que me hace preocupar por los niños.

犬を飼いたいんだけど、何か手続きがあるかしら。
I want to get a dog. Is there any paperwork I have to do?
Quiero tener un perro. ¿Habrà que hacer algùn trámite?

道路に穴があいている！怖いなあ。
There's a big pothole in the road. It's dangerous.
¡Hay un agujero en la calle!
¡Qué peligro!

発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB) Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

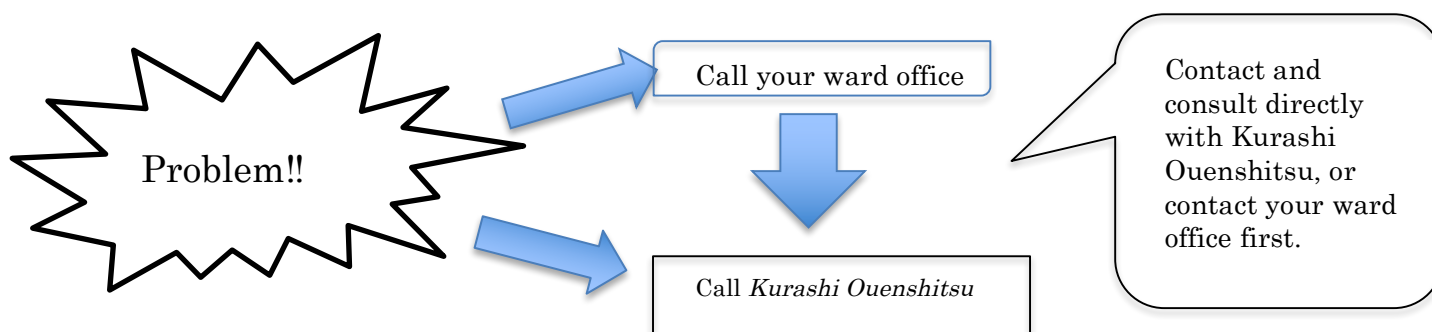
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

What do we do at the *Kurashi Ouenshitsu*?



Kurashi Ouenshitsu addresses various requests, complaints and consultations citizens regarding the safety, security and ease of living of the local environment in their ward.

Safety, security and ease of living of the local environment?



1. streetlights and mirrors ➡ Allowing you to walk safely at night and preventing car accidents.
2. Catching animals such as raccoons ➡ preventing destruction to fields.
3. Clearing bee and wasp hives ➡ protecting children playing outside.
4. Registering pet dogs and vaccinating them for rabies ➡ eliminating rabies and protecting people and pets.
5. Providing consultations with legal professionals such as lawyers and judicial clerks free of charge ➡ helping you with legal concerns.
6. Accepting payments for water and sewer bills ➡ allowing you to pay without having to go to the water department.

We provide various other services including those concerned with:

1. Traffic safety. 2. Road maintenance and management.

It is impossible to list all of the services we provide here, but we carry out a wide range of activities so that residents can live safely and comfortably. We aim for a safe, secure and comfortable living environment.

Have a request, complaint or concern? Consult with *Kurashi Ouenshitsu* and enjoy life in Saitama City.

